

Appendix to operating instruction / Anhang zur Bedienungsanleitung / Annexe au mode d'emploi / Appendice alle istruzioni per l'uso / Appendix gebruiksaanwijzing / Apéndice a las instrucciones de funcionamiento / Appendiks til brugsanvisning / Tillägg till bruksanvisning / Appendiks til bruksanvisning / Liite käyttöohjeisiin / Dodatek k návodu k použití

CE Type: EY4541

EN	Typical Noise Emission Values according to EN 60745; Sound Pressure Level (L_{pA}): 77.1 dB (A) Sound Power Level (L_{WA}): 88.1 dB (re1pw) Uncertainty (K): 3 dB Typical Vibration according to EN 60745: 8.791 m/s ² (Cutting the wood), 3.131 m/s ² (Cutting the sheet metal) Uncertainty (K): 1.5 m/s ²	Original instructions: English Translation of the original instructions: Other languages The declared vibration total value has been measured in accordance with a standard test method and may be used for comparing one tool with another. The declared vibration total value may also be used in preliminary assessment of exposure. The vibration emission during actual use of the power tool can differ from the declared total value depending on the ways in which the tool is used; and of the need to identify safety measures to protect the operator that are based on an estimation of exposure in the actual conditions of use (taking account of all parts of the operating cycle such as the times when the tool is switched off and when it is running idle in addition to the trigger time).
DE	Typische Lärmemissionswerte gemäß EN 60745; Schalldruckpegel (L_{pA}): 77,1 dB (A) Schalleistungspegel (L_{WA}): 88,1 dB (re1pw) Ungewissheit (K): 3 dB Typische Vibration gemäß EN 60745: 8,791 m/s ² (Schneiden von Holz), 3,131 m/s ² (Schneiden von Metall) Ungewissheit (K): 1,5 m/s ²	Original-Anleitung: Englisch Übersetzung der Original-Anleitung: Andere Sprachen Der angegebene Wert der Gesamtschwingungen wurde mittels einschlägiger Messmethoden ermittelt. Er zum Vergleichen verschiedener Geräte herangezogen werden. Dieser Wert gibt die zu erwartende Belastung bei einer normalen Verwendung an. Die Schwingung während der Nutzung kann vom deklarierten Wert abweichen, je nachdem, wie das Gerät benutzt wird und der Notwendigkeit die Sicherheitsmaßnahmen für den Nutzer zu identifizieren, die sich aus der Gefährdungsabschätzung der aktuellen Nutzung ergeben (alle Bedienungszeiten sind dabei zu betrachten, einschliesslich der Schalt- und Leerlaufzeiten).
FR	Valeurs d'émission de bruit typique selon EN 60745; Niveau de pression sonore (L_{pA}): 77,1 dB (A) Niveau de puissance sonore (L_{WA}): 88,1 dB (re1pw) Incertitude (K): 3 dB Vibration typique selon EN 60745: 8,791 m/s ² (Coupe du bois), 3,131 m/s ² (Coupe de feuilles métalliques) Incertitude (K): 1,5 m/s ²	Instructions originales: anglais Traduction des instructions originales: Autres langues La valeur totale des vibrations déclarée a été mesurée selon une méthode de test standard et peut être utilisée pour comparer un outil avec un autre. La valeur totale des vibrations déclarée peut aussi être utilisée dans les évaluations préliminaires d'exposition. L'émission de vibrations durant l'utilisation réelle de l'outil électrique peut différer de la valeur totale déclarée selon la manière dont est utilisée le produit; et du besoin d'identifier les mesures de sécurité protégeant l'utilisateur qui sont fondées sur une évaluation de l'exposition dans des conditions d'utilisation réelles (en prenant en compte toutes les parties du cycle de fonctionnement telles que les périodes où l'outil est éteint et celles où il fonctionne au ralenti en plus du délai de déclenchement).
IT	Valori delle emissioni tipiche di rumore in base all'EN 60745; Livello pressione sonora (L_{pA}): 77,1 dB (A) Livello potenza sonora (L_{WA}): 88,1 dB (re1pw) Incertezza (K): 3 dB Vibrazioni tipiche in base all'EN 60745: 8,791 m/s ² (Tagliare il legno), 3,131 m/s ² (Tagliare fogli di metallo) Incertezza (K): 1,5 m/s ²	Istruzioni originalmente scritte in: inglese Istruzioni originali tradotte in: altre lingue Il valore complessivo dichiarato relativamente alle vibrazioni è stato quantificato in base a metodi di analisi standard e può essere utilizzato nel confronto di utensili diversi. Il valore può anche essere utile per la stima preliminare dell'esposizione. In base alle modalità di utilizzo dell'utensile, le vibrazioni riscontrate durante l'uso effettivo potrebbero non corrispondere al valore complessivo dichiarato; le misure di sicurezza sono state elaborate partendo da una stima dell'esposizione in condizioni di uso effettivo (comprendenti tutte le fasi del ciclo di funzionamento tra cui il numero di attivazioni dell'utensile, i tempi di attesa e il momento di attivazione).
NL	Typische geluidsemissiewaarden volgens EN 60745; Geluidsdrukniveau (L_{pA}): 77,1 dB (A) Geluidsvermogensniveau (L_{WA}): 88,1 dB (re1pw) Onzekerheid (K): 3 dB Typische trillingswaarde volgens EN 60745: 8,791 m/s ² (Zagen van hout), 3,131 m/s ² (Zagen van plaatmetaal) Onzekerheid (K): 1,5 m/s ²	Originele gebruiksaanwijzing: Engels Vertaling van de originele gebruiksaanwijzing: Andere talen De opgegeven totaalwaarde voor de trillingen is gemeten overeenkomstig een standaard testmethode en deze waarde kan worden gebruikt voor het vergelijken van het ene gereedschap met het andere. De opgegeven totaalwaarde voor de trillingen kan ook worden gebruikt bij een voorlopige beoordeling van de blootstelling. De trillingsemisatie tijdens het feitelijke gebruik van het gereedschap kan verschillen van de opgegeven totaalwaarde afhankelijk van de manier waarop het gereedschap wordt gebruikt en de toepassing van veiligheidsmaatregelen voor het beschermen van de gebruiker gebaseerd op een schatting van de blootstelling onder de feitelijke gebruiksomstandigheden (waarbij alle delen van de gebruikscyclus in acht worden genomen, zoals het aantal keren dat het gereedschap wordt uitgeschakeld of wanneer het onbelast draait, in aanvulling op de gebruikstijd).
ES	Valores típicos de emisión de ruido de acuerdo al estándar EN 60745; Nivel de presión acústica (L_{pA}): 77,1 dB (A) Nivel de potencia acústica (L_{WA}): 88,1 dB (re1pw) Incertidumbre (K): 3 dB Vibración típica de acuerdo al estándar EN 60745: 8,791 m/s ² (Cortando la madera), 3,131 m/s ² (Cortando la hoja de metal) Incertidumbre (K): 1,5 m/s ²	Manual de instrucciones original: Inglés Traducción del manual de instrucciones original: Otros idiomas Se ha medido el valor total de vibración declarado en base a un método de prueba estándar y el mismo se puede usar para comparar una herramienta con otra. Este valor total de vibración se puede usar también para la exposición de evaluación preliminar. La emisión de vibración durante el uso de la herramienta de potencia puede diferir del valor total declarado dependiendo de las maneras en que se usa la herramienta; y las necesidades de identificar medidas de seguridad para proteger al operador basadas en la estimación de la exposición en las condiciones actuales de uso (tomando en parte todas las partes del ciclo operativo tales como los tiempos en que la herramienta está apagada y cuando está encendida más el tiempo de disparo).
DA	Typiske støjemissionsværdier i henhold til EN 60745; Lydtryksniveau (L_{pA}): 77,1 dB (A) Lydeffektniveau (L_{WA}): 88,1 dB (re1pw) Usikkerhed (K): 3 dB Typisk vibration i henhold til EN 60745: 8,791 m/s ² (Skæring af træ), 3,131 m/s ² (Skæring af plademetal) Usikkerhed (K): 1,5 m/s ²	Oprindelige instruktioner: Engelsk Oversættelse af de oprindelige instruktioner: Andre sprog Den erklærede, totale vibrationsværdi er blevet målt i overensstemmelse med en standardtestmetode og kan anvendes til at sammenligne en maskine med en anden. Den erklærede, totale vibrationsværdi kan også anvendes i en preliminær fastsættelse af eksponering. Vibrationsafgivelsen under aktuel anvendelse af el-værktøjet kan afvige fra den erklærede, totale værdi, afhængigt af den måde, hvorpå maskinen anvendes og af behovet for at identificere sikkerhedsforanstaltninger til beskyttelse af operatøren, som er baseret på en beregning af eksponeringen under de aktuelle brugsforhold (beregnet alle dele af brugszyklen såsom de gange, hvor der slukkes for maskinen, og når den kører i tomgang i tilgift til trigger tiden).
SV	Standard bullernivå enligt EN 60745; Ljudtrycksnivå (L_{pA}): 77,1 dB (A) Ljudeffektnivå (L_{WA}): 88,1 dB (re1pw) Osäkerhet (K): 3 dB Standard vibrationsvärde enligt EN 60745: 8,791 m/s ² (Sågning av trä), 3,131 m/s ² (Sågning av plåt) Osäkerhet (K): 1,5 m/s ²	Originalanvisningar: Engelska Översättning av originalanvisningarna: Andra språk Det angivna totalvärdet för vibrationer har uppmätts i enlighet med en standardtestmetod och kan användas vid jämförelse med andra elverktyg. Det angivna totalvärdet för vibrationer kan även användas för preliminär uppskattning av exponering. De vibrationer som verkligen uppstår vid användning av elverktyget kan skilja sig från det angivna totalvärdet, beroende på hur verktyget används samt behovet av att beakta säkerhetsåtgärder för att skydda användaren, vilka är baserade på en uppskattning av exponering under verkliga användningsförhållanden (med hänsyn till alla delar av användningscykeln, såsom de tider då verktyget är avslaget och när det går på tomgång, utöver själva inkopplingsstiden).
NO	Typiske støynivåverdier i henhold til EN 60745; Lydtrykknivå (L_{pA}): 77,1 dB (A) Lydeffektnivå (L_{WA}): 88,1 dB (re1pw) Usikkerhet (K): 3 dB Typisk vibrasjonsnivå i henhold til EN 60745: 8,791 m/s ² (Skjæring av tre), 3,131 m/s ² (Skjæring metallplate) Usikkerhet (K): 1,5 m/s ²	Opprinnelige bruksanvisninger: Engelsk Oversettelse av de opprinnelige bruksanvisningene: Andre språk Den angitte totale vibrasjonsverdien er målt i overensstemmelse med en standard måle metode og kan brukes til å sammenligne forskjellige verktøy med hverandre. Den angitte totale vibrasjonsverdien kan også bli brukt til en foreløpig vurdering av belastningen. Verktøyet vibrasjonsemisjonsverdi mens det er i bruk kan avvike fra den angitte totale vibrasjonsverdien avhengig av hvordan verktøyet brukes; og av behovet for å identifisere sikkerhetstiltak til brukernes beskyttelse, som er i henhold til foreløpig vurdering av belastningen i effektiv bruk (man må ta hensyn til alle deler av bruksyklusen, så som hvor mange ganger verktøyet er blitt slått av, tomgangskjøring i tillegg til effektiv bruk).
FI	Tyypilliset melupäästöarvot EN 60745 -standardin mukaan; Äänenpainetaso (L_{pA}): 77,1 dB (A) Äänitehotaso (L_{WA}): 88,1 dB (re1pw) Epätarkkuus (K): 3 dB Tyypillinen värähtely EN 60745 -standardin mukaan: 8,791 m/s ² (Puun sahaaminen), 3,131 m/s ² (Pellin leikkaaminen) Epätarkkuus (K): 1,5 m/s ²	Alkuperäiset ohjeet: englanti Alkuperäisten ohjeiden käännös: muut kielet Ilmoitettu värähtelyn kokonaisarvo on mitattu standardin testaustavan mukaisesti ja sitä voidaan käyttää työkalujen vertailuun. Ilmoitettua värähtelyn kokonaisarvoa voidaan käyttää myös alustavaan arvioinnin arviointiin. Sähkötyökalun käytön aikana syntynyt värähtelyn erityis saattaa poiketa ilmoitetusta kokonaisarvosta riippuen työkalun käyttötavasta; ja on tarpeen tunnistaa käyttäjän suojaamista varten olevat turvatoimet, jotka perustuvat arvioidulle todellisessa käyttötilanteessa syntyvälle altistumiselle (ottaen huomioon käyttökierron kaikki osat kuten aika, jolloin työkalun virta on katkaistu ja milloin se käy joutokäynnillä kytkentäajan lisäksi).

Declaration of Conformity

020776

Document No. MEWH-E00052-04

(Issuer's name & address)

Panasonic Corporation
1006 Kadoma, Osaka, 571-8501, Japan

(Object of the declaration)

(Product)..... Battery Operated Jig Saw
(Trade name)..... Panasonic
(Model No.)..... EY4541

<A>

This declaration of conformity is issued under the sole responsibility of the manufacturer. The object of the declaration described above is in conformity with the requirements of the following EU legislations and harmonized standards:

(Council directive):

2006/42/EC, 2004/108/EC, 2011/65/EU

(Council recommendation):

(Harmonized standards):

<C>

EN 60745-1:2009 ± A11:2010,

EN 60745-2-11:2010,

EN 55014-1:2006 ± A1:2009 and EN 55014-2:1997 ± A1:2001 ± A2:2008

EN 50581:2012

(Additional information)

(The last two digits of the year in which the CE marking is affixed the first time): 08..

<D>

Signed for and on behalf of

(Signature): 

(Printed name): Hiroyuki Ando

(Title): Power Tools Business Promotion Division

Director

Date of issue

Dec. 27th, 2012

Authorized Representative:

(Company Name): Panasonic Testing Centre

Panasonic Marketing Europe GmbH

(Address): Winsberg 15, 22525 Hamburg, Germany

(Signature): 

(Printed Name): Niels Erdmann

(Date):

28. Dez. 2012

Danish

Genstanden for ovennævnte erklæring <A> er i overensstemmelse med kravene i følgende EU-lovgivning og harmoniserede standarder <C>. Produktet er også i overensstemmelse med Rådets direktiver <D>.

Portuguese

O objectivo da declaração supra descrita <A> está em conformidade com os requisitos das seguintes legislações da UE e das normas harmonizadas <C>.

Além disso, o produto também observa as directivas do Conselho <D>.

Greek

Το αντικείμενο της παρούσας Δήλωσης, το οποίο περιγράφεται στο εδάφιο Α, ανταποκρίνεται στις απαιτήσεις των ακόλουθων, στο εδάφιο Β αναφερόμενων Οδηγιών της Ευρωπαϊκής Ένωσης και των εναρμονισμένων πρότυπων κανονισμών του εδαφίου C. Το ως άνω αντικείμενο εκπληρεί επίσης τους ισχύοντες κανονισμούς του Συμβουλίου, οι οποίοι αναφέρονται στο εδάφιο D.

Hungarian

A nyilatkozat fent említett tárgya <A> a következő EU rendeletek és harmonizált szabványok <C> követelményeivel összhangban van.

A termék tehát a Tanács irányelveit <D> is teljesíti.

Czech

Cíl výše uvedeného prohlášení <A> je v souladu s požadavky následujících legislativních ustanovení EU a harmonizovanými normami <C>.

Výrobek rovněž splňuje direktivy Rady <D>.

Polish

Przedmiot deklaracji opisany wyżej <A> jest zgodny z wymogami następujących przepisów prawnych UE i zharmonizowanych norm <C>.

Produkt jest zgodny również z dyrektywami Rady Unii <D>.

Slovene

Predmeti, opisani v deklaraciji zgoraj <A> ustrezajo zahtevam zakonodaje EU in so v skladu s pristojnimi standardi <C>.

Izdelek spolnjuje zahteve pristojnih direktiv <D>.

German

Das oben beschriebene Objekt <A> entspricht den Anforderungen der nachfolgend aufgeführten EU-Vorgaben und den harmonisierten Normen <C>.

Das Produkt entspricht außerdem den EU-Direktiven <D>.

French

L'objet de la déclaration décrite ci-dessus <A> est conforme aux conditions stipulées dans les législations de l'Union européenne énoncées ci-après et aux normes harmonisées <C>.

Ce produit est également conforme aux directives du Conseil européen <D>.

Spanish

Se confirma la conformidad del objeto de la declaración descrita bajo <A> con los requerimientos de las siguientes regulaciones CE y estándares armonizados <C>.

Así mismo, el producto cumple las Directivas del Consejo <D>.

Italian

L'oggetto <A> della dichiarazione sopra descritto è conforme ai requisiti delle seguenti legislazioni europee e norme armonizzate <C>.

Il prodotto quindi ottempera le direttive del Consiglio <D>.

Swedish

Föremålet för den deklaration som beskrivs ovan <A> är i överensstämmelse med kraven i nedan nämnda EU-lagstiftning och harmoniserade standarder <C>.

Produkten uppfyller även rådets direktiv <D>.

Dutch

Het product van de verklaring zoals hierboven beschreven <A> is conform de vereisten van onderstaande EU-wetgeving en geharmoniseerde normen <C>.

Het product voldoet daarnaast ook aan de Richtlijnen van de Raad <D>.

Norwegian

Gjenstand for erklæringen som beskrives ovenfor <A> er i overensstemmelse med kravene ifølge EU-lovene og de harmoniserte normer <C>.

Produktet tilfredsstiller også EU-rådets direktiver <D>.

Finnish

Yllä mainitussa vaatimustenmukaisuusvakuutuksessa mainittu laite <A> täyttää EU-lainsäädäntöön sisältyvien seuraavien asetuksien sekä harmonisoitujen standardien <C> vaatimukset.

Tuote täyttää myös Euroopan neuvoston direktiivit <D>.

Slovak

Ciel' vyššie uvedeného prehlásenia <A> je v súlade s požiadavkami nasledujúcich legislatívnych ustanovení EÚ a harmonizovanými normami <C>. Výrobok taktiež spĺňa direktívy Rady <D>.

Estonian

Ülalkirjeldatud deklareeritav toode <A> vastab Euroopa Ühenduse määruste ja ühtsete standardite <C> nõuetele.

Samuti vastab toode Euroopa Nõukogu direktiivide <D> nõuetele.

Latvian

Augstākminētās deklarācijas objekts <A> atbilst šādu ES likumdošanas aktu prasībām un vienotajiem standartiem <C>.

Produkts atbilst arī Padomes direktīvu prasībām <D>.

Lithuanian

Aukščiau aprašytos deklaracijos objektas <A> atitinka šių Europos Sąjungos įstatymų reikalavimus ir suderintus standartus <C>.

Produktas taip pat atitinka Tarybos direktyvas <D>.

Bulgarian

Целта на горепосочената декларация <A> съответства на изискванията на следните законодателни актове на ЕС и хармонизираните стандарти <C>.

Romanian

Obiectul declarației descris mai sus <A> este în conformitate cu cerințele următoarelor legislații UE și standardele armonizate <C>.

Turkey

Beyana tabi yukarıda yazılı <A> ürünleri aşağıda belirtilen Avrupa Birliği mevzuatına ve <C> standartlarına uygundur. Bu ürün Avrupa Konseyi <D> direktiflerine de uygundur.

Croatian

Predmet gore navedene izjave <A> je sukladan sa zahtjevima pravnih propisa EU u nastavku i harmoniziranih normi <C>.

Proizvod je također u sukladnosti sa direktivama Vijeća EU <D>.